

EVR / FVR – 60 / 75 / 100

Montageanleitung – Gebrauchsanweisung

Wichtig: Lesen Sie die Montageanleitung / Gebrauchsanweisung vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes sorgfälltig durch und bewahren Sie sie für einen späteren Gebrauch in der Nähe Ihres Gerätes auf. Seite 2

Notice de montage – Mode d’emploi

Important: Veuillez lire attentivement cette notice de montage et le mode d’emploi avant de brancher et de mettre en service l’appareil. Gardez cette notice à portée de main pour un éventuel usage ultérieur. Page 12

Istruzioni per il montaggio e l’uso

Importante: Leggete accuratamente queste istruzioni per il montaggio e l’uso prima dell’allacciamento e della messa in funzione dell’apparecchio e conservatele bene per usarle più tardi nelle vicinanze del Vostro apparecchio. Pagina 23

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen

Tel. +41 (0)56 438 10 10
Fax +41 (0)56 438 10 20
www.wesco.ch

WESCO

Inhalt

Verwendung von Symbolen

 Achtung Gefahr!

 Vorsicht Elektrische Spannung!

 Warnung vor hoher Temperatur/ Brandgefahr

 Hinweis

Gerätebeschreibung

Zweimotoriger, geräuscharmer Huttenlüfter für externe Bedienung geeignet für die Montage über Küchenfenster oder in Hutten aus Holz, Metall oder Mauerwerk. Zu den Geräten ist eine separate Beleuchtungseinheit montierbar.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier, ein Beitrag an den Umweltschutz.

Montageanleitung

Sicherheitshinweise

 Anschluss, Inbetriebnahme und Demontage dürfen nur von einem konzessionierten Installateur/Elektriker durchgeführt werden.

 Den Huttenlüfter immer über der Mitte der Kochstelle anbringen.

 Mindestabstand zwischen Kochstelle und Unterkante des Huttenlüfters: 80 cm. Der Dampffang, welcher die Hutte umfasst, wie auch die Blende beim Einbau über dem Küchenfenster soll 10 cm tiefer sein, so dass der Abstand unterkant Hutte – Kochstelle ca. 70 cm beträgt.

 Je kleiner der Abstand zwischen Huttenlüfter und Kochstelle desto grösser ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten am Huttenlüfter Tropfen bilden können.

 Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z.B. Funkenflug) ausgehen kann, ist

die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung hat und die entsprechenden Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.

 Feuerungen in Küchen oder Cheminées beeinflussen den Betrieb des Abzuges. Sorgen Sie für eine entsprechende Frischluftzufuhr.

Vor der Montage

Die WESCO-Abzugshaube kann in Deckenschürzen, individuellen Abzugshauben oder bei Inselküchen eingebaut werden.

 Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher die Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

Die Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamine ist nur mit Bewilligung des zuständigen Feuerschauers oder Kaminfegers möglich.

 *Bei Abluftbetrieb des Huttenlüfters und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen (wie z.B.- Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasseraufbereiter) muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.*

 *Bei der Beurteilung des gefahrlosen Betriebes muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung betrachtet werden.*

Bei der Ableitung der Luft die behördlichen Vorschriften beachten. Optimale Leistung des Huttenlüfters:

- Kurzes, glattes Abzugsrohr
- Möglichst wenig Rohrbögen
- Möglichst grosse Rohrdurchmesser (am besten Ø 150 mm)
- Rohrreduktionen vermindern die Abluftleistung und vergrössern die Geräuschentwicklung.

 **Wichtig!**

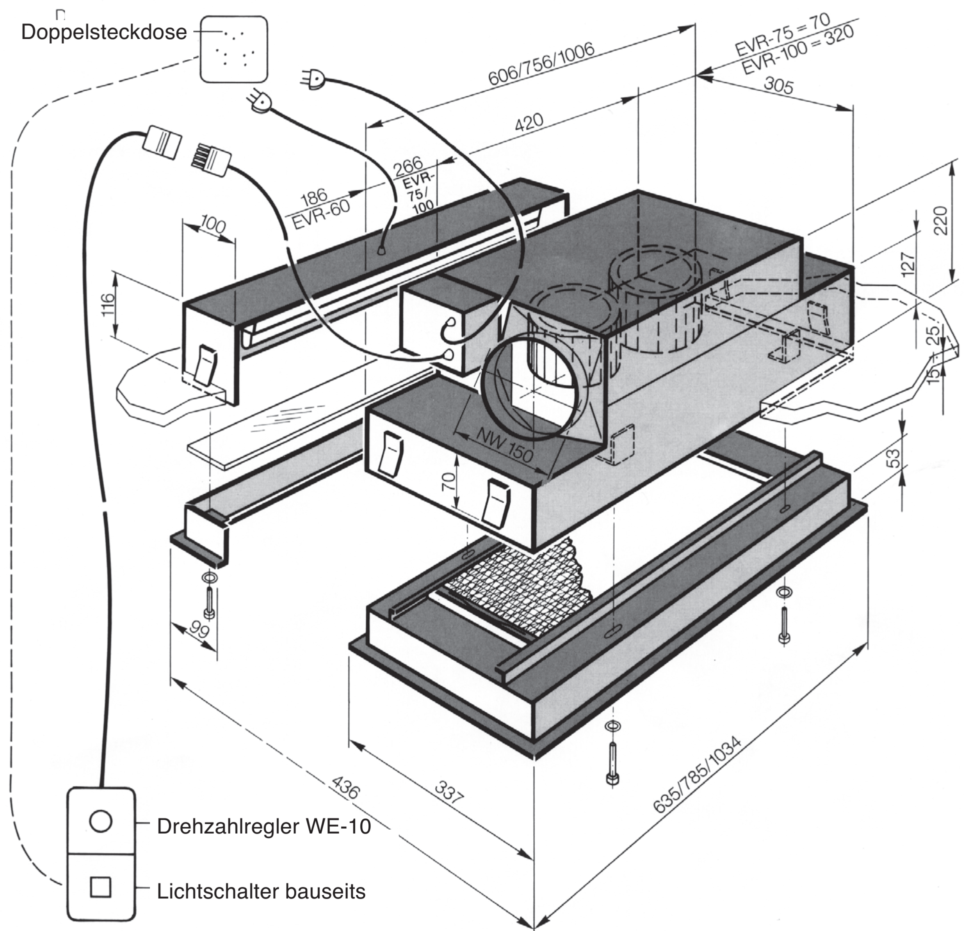
Legen Sie vor der Montage die Ausblasvariante fest:

Rand – EVR:
Seitlich rechts oder durch Drehen des Gerätes seitlich links.

Rand – FVR:
Oben, seitlich rechts oder durch Drehen des Gerätes seitlich links.

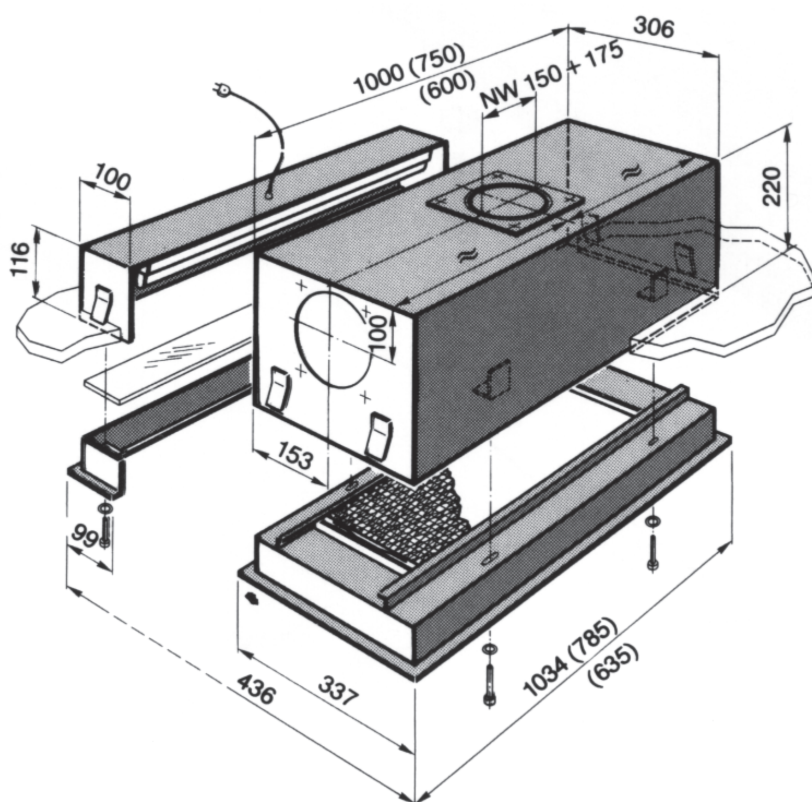
Montageanleitung

EVR 60/75/100



Montageanleitung

FVR 60/75/100



Montageanleitung

Elektrischer Anschluss

 Den Huttenlüfter nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose anschliessen. Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt über dem Oberschrank oder in dessen Nähe anbringen.

Das Gerät darf nur durch einen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Montage

Die Geräte können mit oder ohne separate Beleuchtungseinheit montiert werden.

1. Lösen der 4 Montageschrauben (Pos. 1) im lackierten Rahmen. Dadurch wird der Abstand der Stützfedern zum Abdeckrand vergrössert.

2. Das verzinkte Gehäuse in den Lochausschnitt einschieben bis seitliche Stützfedern auf der Untersicht einrasten.

3. Die unter Punkt 1 erwähnten Montageschrauben wieder anziehen bis der Rahmen an der Untersicht aufliegt.

4. Anschliessen der Abluftleitung: Unteren Deckel öffnen, Fettfilter herausnehmen. Die beiden Blechschrauben am Stutzenabdeckblech entfernen. Abdeckblech (Pos. 2) zur Seite schieben bis Anschluss-Stutzen freiliegt. Abluftschlauch auf Minimum kürzen und mit Schlauchbride am Stutzen montieren.

5. Abdeckblech in Position schieben und anschrauben.

6. Filter einsetzen und Klappe schliessen.

Elektrische Daten

Der Huttenlüfter hat einen Anschlusswert an das Wechselspannungsnetz von 230 Volt, 50 Hz. Er ist mit einem festmontierten Schutzkontakt-Stecker ausgerüstet (siehe auch „Technischen Daten“).

Beleuchtung

60 cm Breite: 15 Watt Fluoreszenz

75 cm Breite: 20 Watt Fluoreszenz

100 cm Breite: 30 Watt Fluoreszenz

Entsorgung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss zur Wiederverwertung bei Ihrer örtlichen Sammelstelle.

 Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. *Erstickungsgefahr!*

Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, dennoch beachten Sie bitte zur Ihrer eigenen Sicherheit folgende wichtige Hinweise:

⚠ Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen (siehe auch Kapitel Störungen).

⚠ Huttenlüfter nie ohne Fettfilter benutzen.

⚠ Überhitzte Fette oder Öle können sich leicht entzünden. Beaufsichtigen Sie daher stets die Kochstelle beim Zubereiten von Speisen mit Fetten oder Ölen, z.B. Pommes Frites.

⚠ Unter dem Huttenlüfter nicht flambieren. Brandgefahr am Fettfilter durch aufsteigende Flammen.

⚠ Über einer offenen Feuerstätte für feste Brennstoffe (Kohle, Holz und dgl.) ist der Betrieb des Huttenlüfters nicht gestattet.

⚠ Gas-Kochstellen immer sachgemäss benutzen. Die Flammen der Gas-Kochstelle müssen stets mit Kochgeschirr abgedeckt sein. Durch die starke Hitzeentwicklung der offenen Gasflamme könnte der Huttenlüfter beschädigt werden.

Tips zur Benutzung

 Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- Einschalten des Gerätes bei Kochbeginn
- Ausschalten des Gerätes erst einige Minuten nach Kochende

Bedienen des Gerätes

Einschalten

Der Ventilator wird über einen separaten Schalter (separat zu bestellen) ausserhalb des Gerätes reguliert.

Zur Auswahl stehen 2 Typen:

WE 10: Stufenloser Drehregler, Licht separat

WE 20: Elektronischer Regler mit Folientastatur inkl. Lichtschalter.

Beleuchtung

Die Beleuchtung ist eine eigene anbaubare Einheit mit eigenem Stecker.

Filter und Wartung

Fettfilter

Zur Abscheidung der fettigen Bestandteile des Küchendunstes ist ein Metallfilter eingebaut.

☞ *Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen besteht die Gefahr der Entflammbarkeit und die Funktion des Gerätes kann beeinträchtigt werden.*

Reinigen des Metallfilters

- Der Fettfilter sollte alle 3–4 Wochen gereinigt werden, dies erhöht seine Funktion.
- Das Reinigen kann in der Geschirrwaschmaschine erfolgen. Der Filter kann sich leicht verfärben und matt werden.

☞ *Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit anderem Geschirr reinigen.*

- Beim Reinigen von Hand, in heisser Spüllauge (WESCO-Reiniger) mehrere Stunden einweichen.

Danach gut abspülen und abtropfen lassen.

☞ *Den Filter nicht mit der Bürste reinigen. Das Gewebegefüge wird zerstört und der Filter unbrauchbar.*

Nur „WESCO“ Originalfilter verwenden. Dadurch wird die optimale Funktion gewährleistet (siehe „Zubehör“). Bei Filterbestellung den Kleber in der Haube beachten, Typ und Breite des Gerätes angeben.

Reinigen und Pflegen

⚠ Gerät durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen. *Stromschlag!*

Nach dem Ausbauen des Fettfilters (siehe Filter und Wartung) die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.

Zum Reinigen des Huttenlüfters heisse Spüllauge oder WESCO-Reiniger verwenden und mit saugfähigem Haushaltspapier vom Fett befreien.

Kunststoff

Keine scheuernden Mittel oder kratzende Schwämme verwenden.

Milde Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel auf ein weiches, feuchtes Fensterleder auftragen.

☞ *Alkohol (Spiritus) nicht auf Kunststoffflächen anwenden, es können matte Stellen entstehen.*

Gebrauchsanweisung

 Küche ausreichend belüften, keine offene Flamme.

 Es darf kein Wasser in das innere des Gerätes dringen.

Auswechseln der Lampe

 Gerät ausschalten und durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

Eingelegtes Lampenglas durch Hochheben entfernen.

Fluoreszenz-Leuchte durch leichtes Drehen so austauschen, dass Kontakte richtig in der Lampenfassung sitzen.

Lampenglas wieder einsetzen.

Störungen

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen setzen Sie sich bitte unmittelbar mit dem Servicedienst in Ihrer Nähe (siehe Verzeichnis) oder mit der L+M in Wettingen in Verbindung.

Bei Anruf bitte angeben:

Typ: **Rand-EVR, Rand-FVR**

Reg.Nr. ....

Tragen Sie die Reg. Nr. Nummer in das obige Feld ein, welche im Innern des Gerätes angeschrieben ist.

Sonder-Zubehör

(nicht inbegriffen)

- Beleuchtungseinheit
- Fettfilter
- WESCO-Reiniger
- Regler-Einheit WE10 oder WE20

Demontage

Das Gerät muss vor dem Ausbau von einem konzessionierten Elektroinstallateur vom Stromnetz getrennt werden.

☞ *Vier Montageschrauben im lackierten Rahmen ganz herausdrehen. Rahmen herunternehmen. Stutzenabdeckblech entfernen und Schlauch vom Stutzen lösen. Das verzinkte Gehäuse kann jetzt durch seitliches Verschieben heruntergenommen werden.*

Entsorgung

Dieses Gerät ist Sondermüll und muss ordnungsgemäss entsorgt werden. Wenden Sie sich dafür an die örtlich zuständigen Gemeindebehörden.

Gebrauchsanweisung

Technische Daten

Ausführung		Typ mit eingebautem Ventilator		Typ ohne eingebauten Ventilator	
		EVR 60/75	**EVR 100**	**FVR 60/75**	**FVR 100**
Normlänge (in mm)		600/750	1000	600/750	1000
Luftleistung frei ausblasend		640 m^3/h	700 m^3/h		
Elektroanschluss		230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	Entsprechend	
Motorleistung		2 x 100 W	2 x 100 W		
Motordrehzahl (U/min)		1350	1350	dem verwendeten	
Ventilator-Stomaufnahme		2 x 0,45 A	2 x 0,45 A		
Netzkabel inkl. Stecker 2 P+E		1,7 m	1,7 m	externen Ventilator	
Abluft-Rohranschluss		Ø 150 mm	Ø 150 mm		
Fettfilter	Anzahl	1	2	1	2
	Grösse (mm)	538 x 195	475 x 195	538 x 195	475 x 195
Farbe		anthrazit/weiss	anthrazit/weiss	anthrazit/weiss	anthrazit/weiss
Schalldämmende Innenisol.		nein	nein	ja	ja
Gewicht netto		15/16 kg	19 kg	12,5 kg	18 kg
Beleuchtung					
Fluoreszenz-Beleuchtung Typ		BE 60/75	BE 100	BE 60/75	BE 100
Fluoreszenzröhre		15/20 W	30 W	15/20 W	30 W
Elektro-Anschluss		230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Netzkabel inkl. Stecker 2 P + E		1,7 m	1,7 m	1,7 m	1,7 m
Farbe		anthrazit/weiss	anthrazit/weiss	anthrazit/weiss	anthrazit/weiss
Gewicht		3,8 kg	4,8 kg	3,8 kg	4,8 kg
Zubehör					
Drehzahlregler Typ		WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 12 UP/AP	WE 12UP/AP
Steuerkabel, Länge 4m		inkl.	inkl.		

Änderungen vorbehalten

Was tun wenn . . .

Störung	Ursache	Lösung
Keine Funktion der Haube Lüftermotor läuft nicht	– fehlende Netzspannung	– Überprüfen ob Sicherung in Ordnung ist – Überprüfen ob Netzkabel richtig eingesteckt ist.
	– Auszug nicht herausgezogen	– Auszug herausziehen
	– Haupttaste nicht eingeschaltet	– Haupttaste drücken
Im Raum entsteht ein starker Unterdruck	– sehr gut schliessende Türen und Fenster	– Türe oder Fenster öffnen, jedoch nicht unmittelbar bei den Kochstellen
Rauchentwicklung wenn Cheminée in Betrieb	– Unterdruck	– Einbau eines Ventils für externe Zuluft
Fett–Tropfenbildung verfrühtes Verfetten des Filters starkes Verschmutzen des Haubengehäuses Fett und Ablagerungen am Möbel Kondenswasser an den Wänden	– zu spätes Einschalten der Haube – Wasser kochen ohne die Haube einzuschalten	– Haube rechtzeitig einschalten
	– Betrieb auf zu kleiner Absaugeleistung – im Raum herrscht ein zu starker Unterdruck	– Höhere Stufe verwenden – Zuluft ermöglichen
Kondenswasserbildung am Auszug Ungenügende Absaugleistung bei **Abluft**	Hoher Luftwiderstand durch: – Abluftschlauch mit zu kleinem Durchmesser – Abluftschlauch schlecht verlegt	– glattwandiges Rohr verwenden – Abluftschlauch besser verlegen
Ungenügende Absaugleistung bei **Umluft**	– Kohle im Aktivkohlefilter ist gesättigt	– Kohle im Aktivkohlefilter auswechseln – gegebenenfalls neuen kompletten Aktivkohlefilter einsetzen

 **Achtung!** Beschädigte Geräte dürfen nicht benutzt werden. Bei Störung oder Defekt bitte Sicherungen ausschalten oder herausdrehen.

 **Achtung!** Nehmen Sie keine Eingriffe am Gerät vor. Unsachgemässe Arbeiten können zu Sach- und Personenschäden führen.

Wenn Sie mit diesen Tipps Störungen oder Defekte nicht beseitigen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Contenu

Utilisation des symboles

 Attention! Danger!

 Attention! Courant électrique!

 Mise en garde : Température élevée/Risque d'incendie

 A noter

Description de l'appareil

Aerateur silencieux à deux moteurs à installer au-dessus d'une fenêtre ou à encastrer dans des hottes en bois, métal ou maçonnerie. Il est possible de fixer sur l'appareil une unité d'éclairage.

Imprimé sur papier blanchi sans chlore pour contribuer à la préservation de l'environnement.

Instructions de montage

Mesures de sécurité

 Seul un installateur/électricien agréé est habilité à effectuer le branchement, la mise en service et le démontage de la hotte aspirante.

 La hotte aspirante doit toujours être installée au dessus du centre du plan de cuisson.

 Il est important de respecter un espacement minimal de 80 cm entre le plan de cuisson et le bord inférieur de la hotte aspirante.

 Pour éviter le dépôt de condensation et la formation de gouttelettes sur la partie inférieure de la hotte, il convient d'éviter un espacement trop réduit entre le plan de cuisson et la hotte aspirante.

 Le montage de la hotte aspirante au dessus d'un plan de cuisson à combustibles durs qui présente un ris-

que d'incendie (vols d'étincelles p.ex.) n'est autorisé que si ce plan de cuisson est recouvert d'une plaque entière non amovible et si les instructions de prévention d'accidents ont été respectées.

 Tout foyer ou cheminée installés à la cuisine influencent le bon fonctionnement de la hotte. Veillez absolument à une amenée d'air suffisante.

Avant le montage

 L'air d'évacuation est dirigé par un conduit d'évacuation soit vers le haut, soit directement à travers le mur vers l'extérieur.

L'air d'évacuation ne doit en aucun cas être dirigé ni vers un conduit de cheminée à fumée ou à gaz, ni vers un conduit d'aération de locaux dans lesquelles se trouvent des installations de chauffage.

L'évacuation de l'air dans une cheminée à fumée ou à gaz desafféctée ne peut se faire qu'avec l'autorisation des autorités compétentes.

 *Lors du fonctionnement simultané de la hotte aspirante et d'installations de chauffage reliés à une cheminée (p.ex. chauffage au gaz, au mazout ou au charbon, chauffé-eau), veillez à assurer une bonne amenée d'air necessaire à la combustion.*

 *Tenir compte de l'ensemble du système d'aération de l'habitation pour assurer un fonctionnement sans danger de la hotte.*

Respectez les prescriptions légales concernant l'évacuation d'air.

Pour obtenir le meilleur rendement de la hotte, respectez les conseils suivants:

- utilisez des conduits d'évacuation courts et droits
- installez le moins de coudes possibles
- utilisez des diamètres de conduits aussi grands que possibles (minimum 150 mm de diamètre)
- les réducteurs de conduits diminuent le débit d'air et amplifient le bruit de fonctionnement de la hotte.

 **Attention !**

Décidez avant le montage de l'endroit d'évacuation de l'air:

Bord-EVR
côté droit ou en tournant l'appareil côté gauche

Bord-FVR
en haut, côté droit ou en tournant l'appareil côté gauche.

Instructions de montage

Raccordement électrique

 Ne branchez la hotte aspirante que sur une prise murale installée selon les normes en vigueur. Installez cette prise au-dessus ou, à défaut, le plus près possible du meuble haut.

L'appareil doit impérativement être raccordé par un électricien agréé.

Montage

Les appareils peuvent être montés avec ou sans unité d'éclairage.

1. Dévissez les 4 vis de montage (pos. 1) sur le cadre verni. Ainsi vous augmentez la distance entre les ressorts de soutien et le cadre de recouvrement.
2. Encastrer le boîtier en zinc dans la découpe jusqu'à ce que les ressorts de soutien s'encastrent dans le plafonnet.
3. Serrez les vis mentionnés sous 1., jusqu'à ce que le cadre repose sur le plafonnet.
4. Pose de l'évacuation de l'air: ouvrez le couvercle inférieur, enlevez le filtre à graisse. Enlevez les deux vis à tôle de la plaque de recouvrement du manchon. Poussez la plaque de recouvrement (pos. 2) sur le côté jusqu'à ce que le manchon soit visible. Réduisez le tuyau d'évacuation au minimum et fixez-le avec une bride sur le manchon de pulsion.
5. Remettez la plaque de recouvrement en place et vissez-la.
6. Posez les filtres et reposez le couvercle.

Données électriques

La puissance de raccordement de la hotte aspirante au courant alternatif est de 230 Volt, 50 Hz. La hotte est équipée d'une fiche de raccordement du cable (cf. également „Caractéristiques techniques“).

Eclairage

Largeur 60 cm: tube fluorescent 15 W

Largeur 75 cm: tube fluorescent 20 W

Largeur 100 cm: tube fluorescent 30 W

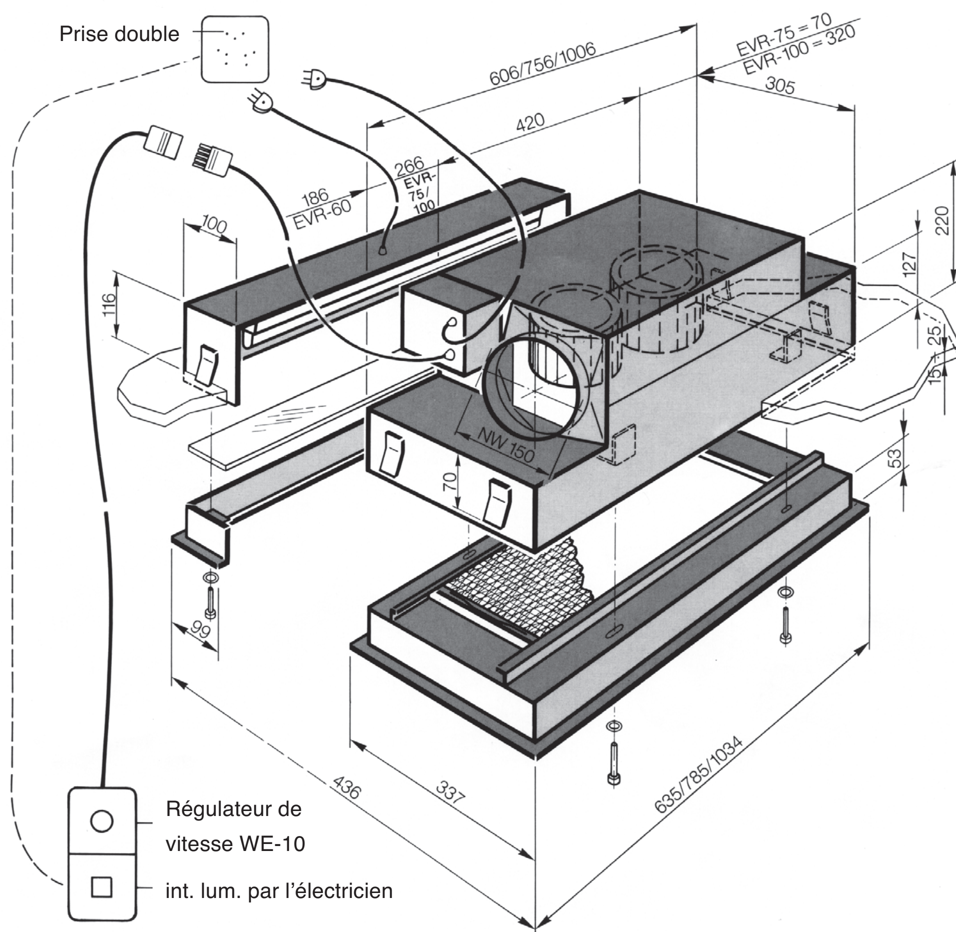
Matériel d'emballage

☞ *Déposez le matériel d'emballage à la déchetterie de votre lieu d'habitation.*

 Ne laissez pas vos enfants jouer avec le matériel d'emballage. Risque d'étouffement !

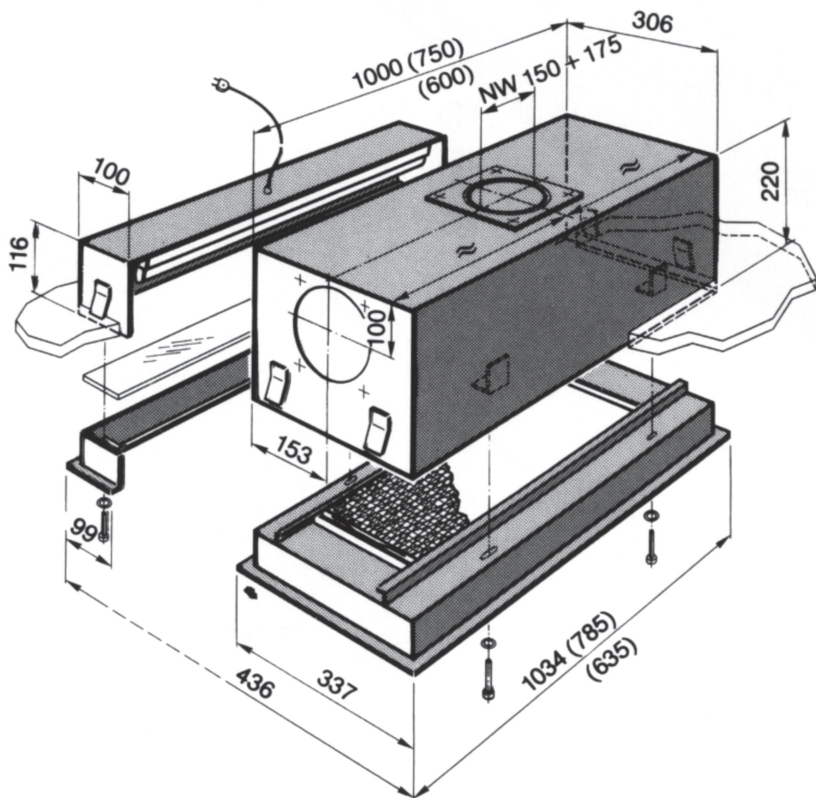
Instructions de montage

EVR 60/75/100



Instructions de montage

FVR 60/75/100



Mode d'emploi

Sécurité

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité courantes; pour votre propre sécurité, respectez néanmoins les consignes suivantes:

⚠ Les réparations doivent être effectuées par un professionnel agréé.

⚠ N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse.

⚠ En cas de surchauffe, l'huile peut s'enflammer spontanément. Il est donc recommandé de surveiller la cuisson de plats cuisinés avec de la graisse ou de l'huile (pommes frites, etc.).

⚠ Il est interdit de flamber un plat sous la hotte. Les flammes pourraient mettre le filtre à graisse en feu.

⚠ Il est interdit de faire fonctionner une hotte aspirante au-dessus de foyers à flamme nue (charbon, bois, etc.). Utilisez les cuisinières à gaz selon les normes en vigueur. Posez toujours une casserolle sur un feu allumé. La hotte pourrait être endommagée par l'important dégagement de chaleur des flammes nues du gaz.

Conseils d'utilisation



Pour supprimer de manière efficace les vapeurs et odeurs de cuisine:

- mettez l'appareil en marche dès le début de la cuisson
- n'arrêtez l'appareil que quelques minutes après la fin de la cuisson.

Utilisation de l'appareil

Fonctionnement

Le ventilateur de l'aérateur se règle au moyen d'un commutateur séparé (à commander séparément), à l'extérieur de l'appareil.

2 modèles sont à votre disposition:

WE 10: bouton de réglage en continu. L'éclairage est séparé.

WE 20: régulateur électronique à clavier tactile et interrupteur.

Eclairage

L'éclairage est un élément séparé et est équipé d'une fiche.

Filtres – Maintenace

Filtre à graisse

Un filtre a été installé pour éliminer les résidus gras de la vapeur pendant la cuisson. Ce filtre est en métal.

En raison des particules grasses qui se déposent au fur et à mesure sur le filtre, le risque d’inflammation s’accroit. Un filtre gras nuit au bon fonctionnement de l’appareil.

Nettoyage du filtre métal

- Pour augmenter sa durée de fonctionnement, le filtre doit être nettoyé toutes les 3 à 4 semaines.
- Il est possible de nettoyer le filtre dans le lave-vaisselle.

☞ *Eviter d’y placer en même temps votre vaisselle et des filtres très gras.*

- Nettoyage manuel du filtre: faites tremper le filtre pendant quelques heures dans de l’eau savonneuse très chaude (détergent WESCO).
- Rincez abondamment les filtres à l’eau courante et laissez sécher.

Ne nettoyez pas le filtre avec une brosse qui détruirait la texture du filtre et le dendrait inutilisable.

N’utilisez que les filtres d’origine „WESCO“ qui vous garantissent le meilleur fonctionnement de l’appareil (voir „Accessires“).

Pour commander les filtres, lire les indications sur l’autocollant situé dans la hotte, qui mentionnent le modèle et la largeur de l’appareil.

Nettoyage – Maintenance

 Débrancher l’appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible. Risque d’électrocution.

Retirez les filtres (voir „Filtres – Maintenance“). Nettoyez les parties accessibles de la hotte des résidus gras. Vous réduisez ainsi les risques d’incendie et maintenez le meilleur fonctionnement de l’appareil.

Utilisez de l’eau savonneuse très chaude ou le détergent WESCO pour nettoyer la hotte aspirante.

Matière plastique

N’utilisez pas de produits abrasifs ou d’éponges grattantes.

Mettez un peu de produit lave-vaisselle ou du lave-vitre doux sur une peau de chamois souple et humide.

☞ *Pour éviter les taches ternes, n'utilisez pas d'alcool à brûler sur les parties en matière plastique.*

 Aérez suffisamment la cuisine. Evitez les foyers à feu ouvert.

 Ne pas mouiller l'intérieur de l'appareil.

Remplacement de la lampe

 Débranchez l'appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible.

Soulevez le cache-lampe pour l'enlever.

Remplacez le tubes fluorescent en veillant à qu'ils soient bien enclenchés.

Reposez le cache-lampe.

Pannes

Pour toute demande de renseignements ou en cas de panne, veuillez faire appel à notre service après-vente (voir liste des services après-vente) ou mettez-vous directement en rapport avec L+M à Wettingen.

Veuillez nous indiquer:

Type:	**Rand-EVR, Rand-FVR**
Reg.Nr.	....

Reportez le n° d'enregistrement (Reg. Nr.) indiqué à l'intérieur de l'appareil dans la case ci-dessus.

Accessoires spéciaux

(non compris)

- Elément éclairage
- Filtre à graisse
- Détergent WESCO
- Elément de réglage WE10 ou WE20

Démontage

Faites appel à un technicien agréé pour débrancher l'appareil avant son démontage.

☞ *Dévissez entièrement les quatre vis du cadre. Enlevez la plaque de recouvrement du manchon et retirez le tuyau du manchon. Le boîtier en zinc peut maintenant être déplacé vers le côté et retiré.*

Mise à la décharge

Cet appareil fait partie d'une catégorie de déchets spéciaux. Veuillez vous renseigner auprès des autorités compétentes pour sa mise à la décharge.

Caractéristiques techniques

Modèle	ventilateur intégré		sans ventilateur	
	EVR 60/75	**EVR 100**	**FVR 60/75**	**FVR 100**
Longueur (en mm)	600/750	1000	600/750	1000
Débit d'air (libre)	640 m^3/h	700 m^3/h		
Raccordement électrique	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	Dépendent	
Puissance du moteur	2 x 100 W	2 x 100 W		
Vitesse de rotation (tours/m)	1350	1350	du ventilateur	
Intensité nominale	2 x 0,45 A	2 x 0,45 A		
Longueur du câble, fiche 2 P + T	1,7 m	1,7 m	externe	
Abluft-Rohranschluss	Ø 150 mm	Ø 150 mm		
Filtre à graisse nombre	1	2	1	2
largeur (mm)	538 x 195	475 x 195	538 x 195	475 x 195
Couleur	anthracite/blanc	anthracite/blanc	anthracite/blanc	anthracite/blanc
Isolation acoustique interne	non	non	oui	oui
Poids net	15/16 kg	19 kg	12,5 kg	18 kg
Accessoires				
Modèle éclairage fluorescent	BE 60/75	BE 100	BE 60/75	BE 100
Tubes fluorescents	15/20 W	30 W	15/20 W	30 W
Raccordement électrique	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Longueur du câble, fiche 2 P + T	1,7 m	1,7 m	1,7 m	1,7 m
Couleur	anthracite/blanc	anthracite/blanc	anthracite/blanc	anthracite/blanc
Poids net	3,8 kg	4,8 kg	3,8 kg	4,8 kg
Accessoires				
Elément de réglage de rotation	WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 12 UP/AP	WE 12UP/AP
Câble de commande, long. 4 m	incl.	incl.		

Modifications réservées

Que faire si . . .

Dérangement	Cause	Solution
Hotte ne fonctionne pas. Moteur du ventilateur ne marche pas.	– pas de courant électrique	– vérifier si la protection est en ordre (fusible) est en ordre – vérifier si le câble d'alimentation est bien enfiché
	– tirette n'est pas tirée	– tirer la tirette
	– touche principale n'est pas activée	– presser la touche principale
Il y a une forte dépression dans la pièce.	– portes et fenêtres fermant très bien	– ouvrir la porte ou les fenêtres, mais toutefois pas à proximité immédiate des foyers.
Dégagement de fumée quand la cheminée est en service.	– dépression	– monter une vanne pour amenée d'air externe
Formation de gouttes de graisse Encrassement trop rapide du filtre Salissure importante du boîtier de la hotte Graisses et dépôts sur le meuble Eau de condensation sur les parois	– hotte s'enclenche trop tard – bouillir de l'eau sans avoir enclenché la hotte	– enclencher à temps la hotte
	– marche sur une puissance d'aspiration trop faible – il règne une dépression trop forte dans la pièce	– utiliser le niveau supérieur – rendre possible l'alimentation en air
Formation d'eau de condensation sur le tiroir Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air d'évacuation**	Haute résistance à l'air dû à: – un tuyau d'évacuation d'air ayant un diamètre trop petit, – un tuyau d'évacuation d'air mal monté.	– tube d'air d'évacuation à paroi lisse – mieux monter le tuyau d'évacuation d'air
Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air de circulation**	– charbon dans le filtre au charbon actif est saturé	– remplacer le charbon dans le filtre au charbon actif – le cas échéant, mettre en place un nouveau filtre complet

⚠ **Attention!** Les appareils endommagés ne doivent pas être utilisés. En cas de dérangement ou de défectuosité, veuillez déclencher les protections ou les dévisser.

⚠ **Attention!** Ne procéder à aucune intervention sur l'appareil. Des travaux effectués de manière non conforme peuvent être la cause de dommages matériels et corporels.

Si ces conseils ne vous permettent pas d'éliminer les dérangements ou les défectuosités, veuillez vous adresser au service après-vente.

Indice

Impiego di simboli

 Attenzione pericolo!

 Attenzione tensione elettrica!

 Attenzione: temperatura troppo elevata/pericolo d'incendio

 Avvertenza

Descrizione dell'apparecchio

Cappa aspirante a due motori, a bassa rumorosità, adatta per comando esterno da installare sopra la finestra della cucina o in casse di legno, metallo o muratura. È possibile montare un'unità separata d'illuminazione.

Stampato su carta sbiancata senza cloro, un contributo alla protezione dell'ambiente.

Istruzioni per il montaggio

Avvisi di sicurezza

 L'allacciamento elettrico, la messa in funzione e lo smontaggio devono essere eseguite tassativamente da un installatore/elettricista autorizzato.

 Installare la cappa sempre centrata sul piano di cottura.

 Distanza minima tra piano di cottura e bordo inferiore della cappa aspirante: 80 cm. Il deflettore del vapore intorno alla cappa come anche la mascherina per l'installazione sopra la finestra devono avere una larghezza di 10 cm, quindi la distanza tra bordo inferiore della cappa e piano di cottura dev'essere 70 cm.

 Minore è la distanza tra cappa aspirante e piano di cottura, maggiore è la possibilità che il vapore acqueo in salita possa formare gocce sulla parte inferiore della cappa aspirante.

Istruzioni per il montaggio

 Il montaggio della cappa aspirante sopra focolari con impiego di combustibili solidi, dai quali può scaturire un pericolo d'incendio (p.e. scintille) è consentito solo se il focolare dispone di una copertura chiusa non smontabile e se sono rispettate le relative norme per la prevenzione infortuni.

 Focolari in cucine o caminetti influenzano il funzionamento della cappa. Provvedete ad un'aerazione sufficiente dell'ambiente.

Prima del montaggio

La cappa della WESCO può essere installata a soffitto, in cappe singole o sopra cucine ad isola.

 L'aria aspirata non deve essere scaricata in una canna fumaria o un condotto di scarico in funzione né in un camino che serva ad aerare ambienti nei quali si trovino focolari.

Lo scarico dell'aria in una canna fumaria o un camino di sfogo non funzionante è possibile solo su autorizzazione da parte delle Autorità o dello spazzacamino competenti.

 *Con il funzionamento contemporaneo di cappa aspirante e altri fuochi con scarico nella stessa canna fumaria (p.e. apparecchi di riscaldamento a gas, gasolio o carbone, bruciatori, caldaie) si provveda ad un ricambio d'aria sufficiente alla necessità del focolare per la combustione.*

 *Per un funzionamento sicuro si deve sempre prendere in considerazione l'intero impianto d'aerazione dell'abitazione.*

Per lo scarico dell'aria aspirata osservare le disposizioni delle Autorità competenti. Si raggiunge la prestazione ottimale della cappa aspirante con:

- tubo aspirante corto e liscio
- quanto meno curve possibili
- tubi di grande diametro (ottimo Ø 150 mm)
- tubi di diametro ridotto diminuiscono la resa di scarico dell'aria e aumentano il livello di rumore.

 **Importante!**

Stabilire il tipo di scarico dell'aria prima del montaggio:

Rand (Bordo) - EVR:
Sul lato destro o, girando l'apparecchio, sul lato sinistro.

Rand (Bordo) - FVR:
In alto, sul lato destro o, girando l'apparecchio, sul lato sinistro.

Istruzioni per il montaggio

Collegamento elettrico

⚠ Collegare la cappa aspirante solo ad una presa con contatto di terra installata in conformità alle norme previste. Installare la presa di sicurezza possibilmente direttamente sopra il mobile pensile o nelle sue vicinanze.

L'apparecchio deve essere allacciato solo da un elettricista autorizzato.

Montaggio

☞ *Gli apparecchi possono essere montati con o senza unità separata d'illuminazione.*

Svitando le quattro viti di montaggio (pos. 1) del telaio laccato, la distanza tra molle di sostegno e bordo di copertura aumenta.

Spingere il carter zincato dentro la cavità finché le molle di sostegno laterali s'incastrano sul pannello inferiore.

Avvitare le viti di montaggio indicate al punto 1 finché il telaio poggia sul pannello inferiore.

Collegare il condotto di scarico: aprire il coperchio inferiore, estrarre il filtro grassi. Togliere le due viti autofilettanti sulla lamiera di copertura del bocchettone. Spostare la lamiera di copertura (pos. 2) di lato finché il bocchettone d'attacco è libero. Accorciare il tubo flessibile di scarico al minimo e montare sul bocchettone con la fascia stringitubo.

Riposizionare la lamiera di copertura e avvitarla.

Inserire il filtro e chiudere il coperchio.

Dati elettrici

La cappa aspirante funziona con corrente alternata di 230 Volt, 50 Hz, ed è dotata di una spina fissa per contatto di terra (vedi anche “Dati tecnici”).

Illuminazione

Larghezza 60 cm: Fluorescenza 15 W

Larghezza 75 cm: Fluorescenza 20 W

Larghezza 100 cm: Fluorescenza 30 W

Smaltimento

☞ *Portate il materiale d'imballo ad un centro di raccolta per lo smaltimento e riciclaggio previsti dalla legge.*

⚠ Il materiale d'imballaggio non è gioco per bambini. Pericolo di soffocamento!

Istruzioni per il montaggio

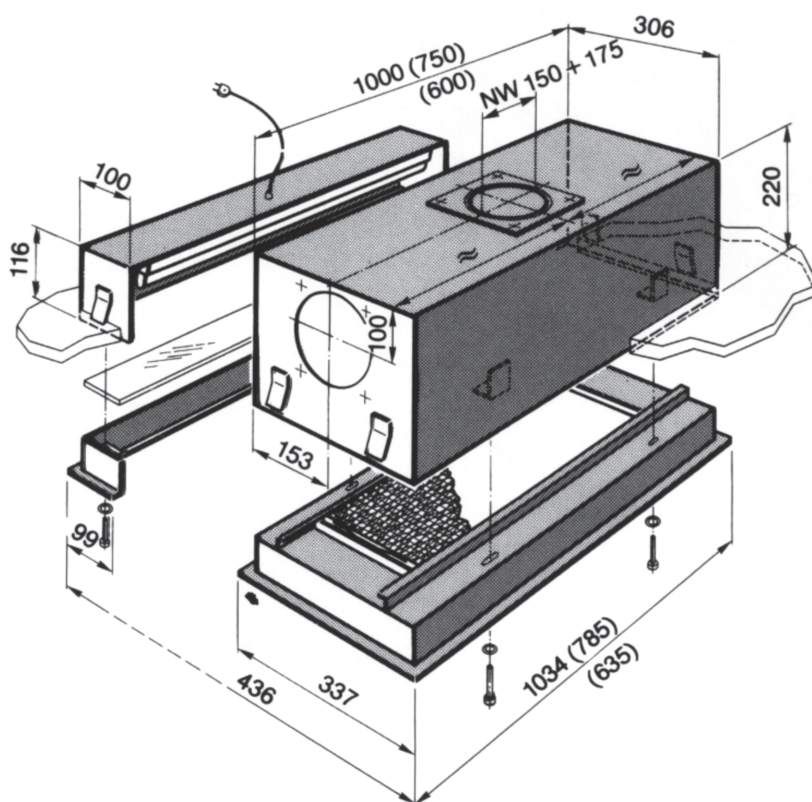
EVR 60/75/100

doppia presa
606/756/1006
EVR-75 = 70
EVR-100 = 320
305
420
266
EVR-75/100
186
EVR-60
100
116
220
127
25
15
NW 150
70
53
99
436
337
635/785/1034
variatore dei giri
interruttore della luce,
installato dall'elettricista



Istruzioni per il montaggio

FVR 60/75/100



Istruzioni per l’uso

Quest’apparecchio risponde alle vigenti norme di sicurezza; osservate tuttavia i seguenti avvisi importanti per salvaguardare la Vostra sicurezza:

 Riparazioni effettuate da persone non qualificate possono causare gravi pericoli all’utente (vedi anche capitolo “Guasti”).

 Mai usare la cappa aspirante senza filtro grassi.

 Grassi ed oli surriscaldati possono infiammarsi facilmente. Tenete sempre sotto controllo il fornello quando cucinate cibi con grassi oppure oli (p.e. patate fritte).

 Non fate cucine alla fiamma (flambé) sotto la cappa aspirante. Sussiste il pericolo d’incendio del filtro grassi a causa delle fiammate.

 L’impiego della cappa aspirante sopra un focolare aperto a combustibili solidi (carbone, legna, ecc.) è vietato.

 Usare i fornelli a gas sempre in modo appropriato. Le fiamme del fornello a gas devono essere sempre coperte da stoviglie di cottura. Il forte calore derivante dalla fiamma a gas scoperta potrebbe danneggiare la cappa aspirante.

Consigli per l’uso

 Il vapore in cucina si elimina nel modo migliore:

- accendendo l’apparecchio quando si inizia a cucinare;
- spegnendo l’apparecchio solo alcuni minuti dopo aver terminato la cottura.

Uso dell’apparecchio

Accensione

Il ventilatore è regolato tramite un interruttore separato all’esterno dell’apparecchio (da ordinare a parte).

Sono disponibili 2 tipi diversi:

WE 10: Manopola continua, interruttore della luce separato

WE 20: Regolatore elettronico con tastiera a pellicola compreso interruttore luce.

Illuminazione

L’illuminazione consiste di un’unità che può essere installata separatamente, dotata di propria spina.

Filtri e manutenzione

Filtro grassi

Per la scomposizione dei componenti grassi del vapore da cucina è installato un filtro di metallo.

☞ *Con l’aumento di saturazione da residui grassi persiste il pericolo d’incendio del filtro e la resa dell’apparecchio può diminuire.*

Pulizia del filtro di metallo

- È buona abitudine pulire il filtro grassi ogni tre o quattro settimane, ciò migliora il funzionamento.
- Si può lavare il filtro grassi in lavastoviglie.

☞ *Non lavare i filtri di metallo fortemente saturi di grassi assieme ad altre stoviglie.*

- Con lavaggio a mano immergere il filtro per alcune ore in liscivia di sapone molto calda (detergente „WESCO“).

Quindi sciacquare il filtro con cura e lasciarlo sgocciolare.

☞ *Non pulire il filtro con la spazzola perché così facendo si distrugge la struttura del tessuto e il filtro non può più essere usato.*

Utilizzare solo filtri originali “WESCO”. Così viene garantito il perfetto funzionamento (vedi “Accessori”).Per ordinare il filtro osservare le indicazioni dell’etichetta adesiva applicata alla cappa. Indicare il modello e la larghezza dell’apparecchio.

Pulizia e manutenzione

⚠ Scollegare l’apparecchio dalla rete estraendo la spina o staccando il salvavita. Pericolo di scossa!

Dopo aver smontato il filtro grassi (vedi “Filtri e manutenzione”) togliere il grasso accumulatosi sui componenti accessibili. Così si previene il pericolo d’incendio garantendo il perfetto funzionamento.

Per pulire la cappa aspirante usare liscivia di sapone molto calda oppure il detergente WESCO e liberarla dal grasso con carta da cucina molto assorbente.

Materiale sintetico

Non impiegare sostanze o spugnette abrasive.

Usare un panno di pelle morbido per finestre imbevuto di liscivia di sapone o di detergente delicato per vetri.

☞ *Non usare alcol (alcol etilico) su superfici sintetiche, possono formarsi macchie opache.*

 Arieggiare la cucina in modo sufficiente. Non usare fiamme aperte.

 Nell'interno dell'apparecchio non deve entrare acqua.

Sostituzione della lampada

 Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete estraendo la spina o staccando il salvavita.

Togliere il vetro della lampada svitando le viti.

Per sostituire la lampada fluorescente ruotarla leggermente cosicché i contatti siano ben innestati nel portalampada.

Rimettere il vetro della lampada.

Guasti

Per eventuali chiarimenti o guasti si prega rivolgersi direttamente all'assistenza tecnica della Vostra zona (vedi elenco) o mettersi in contatto con la L + M a Wettingen.

Nella telefonata indicare:

Typo:	**Rand-EVR, Rand-FVR**
Reg.Nr.	………………………

Annotate qui sopra il numero di registrazione (Reg. Nr.) scritto nell'interno della cappa.

Accessori special

(non incluso)

- Unità d'illuminazione
- Filtro grassi di ricambio
- Detergente WESCO
- Unità variatore WE 10 o WE 20

Smontaggio

Prima dello smontaggio l'apparecchio va scollegato dalla rete da un elettricista autorizzato.

☞ *Svitando completamente le quattro viti di montaggio nel telaio laccato si può togliere il telaio. Togliere la lamiera di copertura del bocchettone e staccare il tubo flessibile dal bocchettone. Spostandolo di lato si può togliere il carter zincato.*

Smaltimento

Questo apparecchio è un rifiuto speciale e dev’essere smaltito secondo le norme vigenti. Siete pregati di rivolgerVi alle competenti Autorità locali.

Dati tecnici

Modello	con ventilatore installato		senza ventilatore installato	
	EVR 60/75	EVR 100	FVR 60/75	FVR 100
Lunghezza normale (mm)	600/750	1000	600/750	1000
Scarico d’aria senza ostacoli	640 m³/h	700 m³/h		
Tensione della corrente	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	In funzione	
Potenza del motore	2 x 100 W	2 x 100 W	del	
Giri al minuto	1350	1350	ventilatore esterno	
Assorbimento di corrente del ventilatore	2 x 0,45 A	2 x 0,45 A	impiegato	
Cavo incl. spina 2 poli + terra	1,7 m	1,7 m		
Attacco del tubo di scarico	Ø 150 mm	Ø 150 mm		
Filtro grassi numero	1	2	1	2
dimensione (mm)	538 x 195	475 x 195	538 x 195	475 x 195
Colore	antracite/bianco	antracite/bianco	antracite/bianco	antracite/bianco
Isolamento interno antirumore	no	no	sì	sì
Peso netto	15/16 kg	19 kg	12,5 kg	18 kg
Illuminazione				
Illum. a fluorescenza tipo	BE 60/75	BE 100	BE 60/75	BE 100
Tubo fluorescente	15/20 W	30 W	15/20 W	30 W
Tensione della corrente	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Cavo elettrico incl. spina 2 P+T	1,7 m	1,7 m	1,7 m	1,7 m
Colore	antracite/bianco	antracite/bianco	antracite/bianco	antracite/bianco
Peso	3,8 kg	4,8 kg	3,8 kg	4,8 kg
Accessori				
Regolatore dei giri	WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 10 UP/AP WE 20 UP/AP	WE 12 UP/AP	WE 12 UP/AP
Cavo di comando, lunghezza 4 m	incl.	incl.		

Riserva di modifiche

Cosa fare in caso di . . .

Guasto	Causa	Soluzione
La cappa non funzionall motore del ventilatore non si muove	– Manca la tensione di rete	– Controllare che il fusibile sia integro – Controllare che il cavo di rete sia innestato correttamente
	– Tirettto non estratto	– Estrarre il tiretto
	– pulsante principale non azionato	– premere il pulsante pincipale
Nell'ambiente si è creata una forte depressione	– Porte e finestre con chiusura molto buona	– Aprire porte e finestre, ma non direttamente vicino ai punti di cottura
Sviluppo di fumo con canna fumaria in funzione	– Depressione	– Montaggio di una valvola per l'aria esterna
Formazione di gocce di grasso Intasamento precoce del filtro L'involucro della cappa si sporca maggiormente Deposizione di grasso e residui sul mobile Formazione di acqua condensata sulle pareti	– Accensione troppo tardiva della cappa – Far bollire l'acqua senza accendere la cappa	– Accendere la cappa per tempo
	– Uso con ventilazione troppo debole – Nell'ambiente esiste una depressione troppo forte	– Regolare su un gradino più elevato – Permettere l'ingresso dell'aria
Formazione di aria condensata sul tiretto potenza aspirante insufficiente per lo **scarico dell'aria**	Elevata resistenza dell'aria per: – Tubo di aspirazione con diametro troppo piccolo – Tubo di aspirazione disposto non correttamente	– tubo di aspirazione a pareti lisce – Disporre correttamente il tubo di aspirazione
potenza aspirante insufficiente per la **circolazione dell'aria**	– il carbone nel filtro con carbone attivo è saturo	– sostituire il carbone nel filtro con carbone attivo. – se necessario, immettere un nuovo filtro completo con carbone attivo

 **Attenzione!** Gli apparecchi danneggiati non devono essere usati. In caso di guasto o difetto si prega di disinserire o svitare i fusibili.

 **Attenzione!** Non intervenite sull'apparecchio. Lavori non eseguiti correttamente possono causare danni a persone e cose.

Se con tali consigli non potete eliminare guasti o difetti, siete pregati di rivolgervi al Servizio assistenza.

Service-Stellen

Lufttechnik + Metallbau AG Hauptgeschäft, 5430 Wettingen	056 438 10 10	Deutsche Schweiz
Lufttechnik + Metallbau AG 1027 Lonay	021 811 48 11	Westschweiz, Tessin

Ersatzfilter-Service **0800 850 825**
Service filtres de rechange



Garantieschein

Typ: **EVR / FVR**	Reg. Nr.

Gekauft bei:
Acheté chez:
Comperato presso: ______________________

Datum:
Date:
Data: ______________________

Unterschrift des Händlers:
Signature du fournisseur:
Firma del fornitore: ______________________



Garantie-Anmeldung

Karte nur bei garantiepflichtigen Mängeln einsenden.

Bitte Defekt, Register Nr. des Gerätes sowie Ihren Absender eintragen.

Expédier la carte uniquement pour les réparations soumises à la garantie.

Indiquer le genre de défectuosité, le No de registre de l’appareil ainsi que l’adresse de l’éxpediteur.

Rinviare cartolina solo in caso di danni di garanzia.

Vogliate indicare difetto, No registro dell’apparecchio e nome del mittente.

Typ: **EVR / FVR**	Reg. Nr.

Defekt: ______________________

____

Datum / Date / Data: ______________________

V_01/06

Für dieses Gerät übernehmen wir die Garantie unter folgenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Inbetriebnahme, höchstens aber 18 Monate ab Auslieferung.
2. Bei garantiepflichtigen Mängeln ist die Garantie-Anmeldung auszufüllen oder vorzuweisen.
3. Während der Garantiezeit können von uns folgende unentgeltliche Leistungen erwartet werden:
   - Nachbessern oder Auswechseln mangelhafter Teile, wenn Mängel nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
   - Übernahme der Deplacements und Arbeitsspesen des von uns beauftragten Servicemonteurs.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile aus Glas oder Kunststoff, wie nicht auf leicht demontierbare Verbrauchsteile, wie Glühbirnen und Filter.
5. Transportschäden fallen nicht unter den Garantieanspruch.
6. Durch Garantieleistungen bleibt die Garantiefrist unverändert.
7. Weitergehende Leistungen von unserer Seite, vor allem Schadenersatzansprüche, welche über die vorliegende Garantiezusage hinausgehen, sind ausgeschlossen.

Nous prenons en charge la garantie de cet appareil aux conditions suivantes:

1. La durée de garantie est d'un an à partir du jour de la mise en marche et s'étend au maximum sur 18 mois après la livraison.
2. En cas de défauts couverts par la garantie, il faut remplir ou présenter le formulaire de garantie.
3. Pendant la période de garantie, nous fournissons gratuitement les prestations suivantes:
   - réparation ou remplacement des pièces défectueuses, à condition que les défauts constatés proviennent manifestement du matériel ou de la fabrication.
   - prise en charge des frais de déplacement et de main d'œuvre du monteur de service habilité par nous.
4. La garantie ne s'étend ni aux pièces fragiles en verre ou en matière synthétique ni aux pièces facilement démontables à usure normale telles que filtres et ampoules.
5. La garantie ne couvre pas les dommages subis pendant le transport.
6. Les prestations effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de celle-ci.
7. Toutes autres revendications, en particulier celles visant d'éventuels dédommagements non prévus par la présente garantie, sont exclus.

La garanzia viene data alle seguenti condizioni:

1. La durata della garanzia è di un anno a partire dal giorno della messa in servizio ed è valida per un periodo massimo di 18 mesi dopo la consegna.
2. In caso di difetti coperti dalla garanzia, occore riempire il modulo di garanzia o semplicemente presentarlo.
3. Durante il periodo di garanzia, ci impegniamo a fornire le seguenti prestazioni:
   - riparazione o sostituzione dei pezzi difettosi, alla condizione che i difetti riscontrati siano dovuti chiaramente al materiale o alla fabbricazione.
   - spese di trasferta e di mano d'opera del tecnico di servizio da noi incaricato.
4. La garanzia non comprende i pezzi delicati di vetro o materiale sintetico, nè quelli facilmente smontabili e di usura normale come filtri e lampadine.
5. La garanzia non copre i danni subiti durante il trasporto.
6. Le riparazioni effettuate in garanzia non prolungano la durata della medesima.
7. Tutti gli altri reclami, in particolare quelli riguardanti eventuali risarcimenti non previsti dalla presente garanzia, sono assolutamente esclusi.

Lufttechnik + Metallbau AG, 5430 Wettingen



Absender / Expéditeur:

____

____

____

____

____

Tel./Tél. ____________________

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
Postfach
CH-5430 Wettingen